ROMANIAN FOLK DANCES

English:
The *Romanian Folk Dances* by Béla Bartók were composed for piano in 1915. Two years later he transcribed it for chamber orchestra. The piece consists of seven folk dances from Transylvania, which is now part of Romania. The indicated tempi are suggestions and can be modified to one's own liking.

Nederlands:
De *Romanian Folk Dances* van Béla Bartók werden in 1915 door hem gecomponeerd voor piano. In 1917 bewerkte hij ze voor een klein orkest. Ze bestaan uit 7 volksdansen uit Transylvania, wat later door Roemenië werd geannexeerd. Er is met het tempo van de deeltjes te spelen, de door ons in de partituur gesuggereerde tempi zijn indicatief en kunnen naar eigen goeddunken worden gewijzigd.

Deutsch:
Die Rumänischen Volkstänze von Béla Bartók wurden im Jahr 1915 ursprünglich für Klavier komponiert. Im Jahr 1917 bearbeitete er diese Tänze schließlich auch für kleines Orchester. Es handelt sich dabei um sieben Volkstänze aus Siebenbürgen, einer Gegend, die später durch Rumänien annektiert wurde. Gerade was die Tempi betrifft sind dem interpretierenden Orchester viele Freiheiten geboten, zumal die in der Partitur geschriebenen Tempi nur als Hilfestellungen gedacht sind.

Français :
Les *Danses Populaires Roumaines* de Béla Bartók ont été composées en 1915 pour piano. En 1917, Bartók les a transcrites pour petit orchestre. Elles sont constituées de 7 danses populaires de Transylvanie, une région annexée plus tard par la Roumanie. On peut facilement varier le tempo des différentes danses. Les tempi suggérés dans la partition ne servent que d'indication et peuvent être changés à votre guise.

HARRY STALPERS

English:
Harry Stalpers (1926-2001) studied violin at the Brabant Conservatory of Music with Oscar van Hemel and Simon Kooke. He started teaching the violin at the Music Academy of Bergen op Zoom and later became the director of this institution, which he led for thirty years. Under his leadership, this music school turned into a respected institution that boasted over 2,500 students. He only started composing after he retired in 1987. He wrote seventy compositions for string orchestra, clarinet quartet and clarinet choir. His compositions are performed all over the world, and "Clownery for Clarinet" for clarinet choir was introduced as a recommended test piece for clarinet choir contests in Japan.

Nederlands:
Harry Stalpers werd in 1926 geboren en overleed in 2001. Hij studeerde viool aan het Brabants Conservatorium bij Oscar van Hemel en Simon Kooke. Hij startte als viooldocent aan de muziekschool in Bergen op Zoom waar hij later 30 jaar directeur zou zijn. Onder zijn leiding groeide de school uit tot een goed bekend staande muziekschool met meer dan 2.500 leerlingen. Na zijn pensionering in 1987 begon hij pas met componeren en arrangeren. Van zijn hand verschenen ongeveer 70 composities voor strijkorkest en klarinet kwartet- en (grotere) ensembles. Zijn composities zijn in vele landen op de wereld gespeeld en zijn werk Clownery for Clarinet (Clarinet choir) staat al jaren op de lijst aanbevelingen om te spelen in het repertorium voor clarinet choirs in Japan.

Deutsch:
Harry Stalpers (1926-2001) studierte Violine am Brabanter Konservatorium bei Oscar van Hemel und Simon Kooke. Er war Lehrer für Violine an der Musikschule von Bergen op Zoom und war im Anschluss daran 30 Jahre lang Direktor dieser Musikschule. Die Schule erlangte unter seiner Leitung einen sehr guten Ruf und zählte schließlich über 2500 Schüler. Mit der Pensionierung im Jahr 1987 begann Harry Stalpers zu komponieren. Er schrieb über 70 Werke für Streichorchester, Klarinettenquartett und Klarinettenensemble. Sie wurden bald darauf einem breiten Publikum in vielen Ländern der Welt bekannt. Das *Clownery for Clarinet* für Klarinettenensemble etwa ist ein gern gewähltes Pflichtstück für Ensemble-Wettbewerbe in Japan.

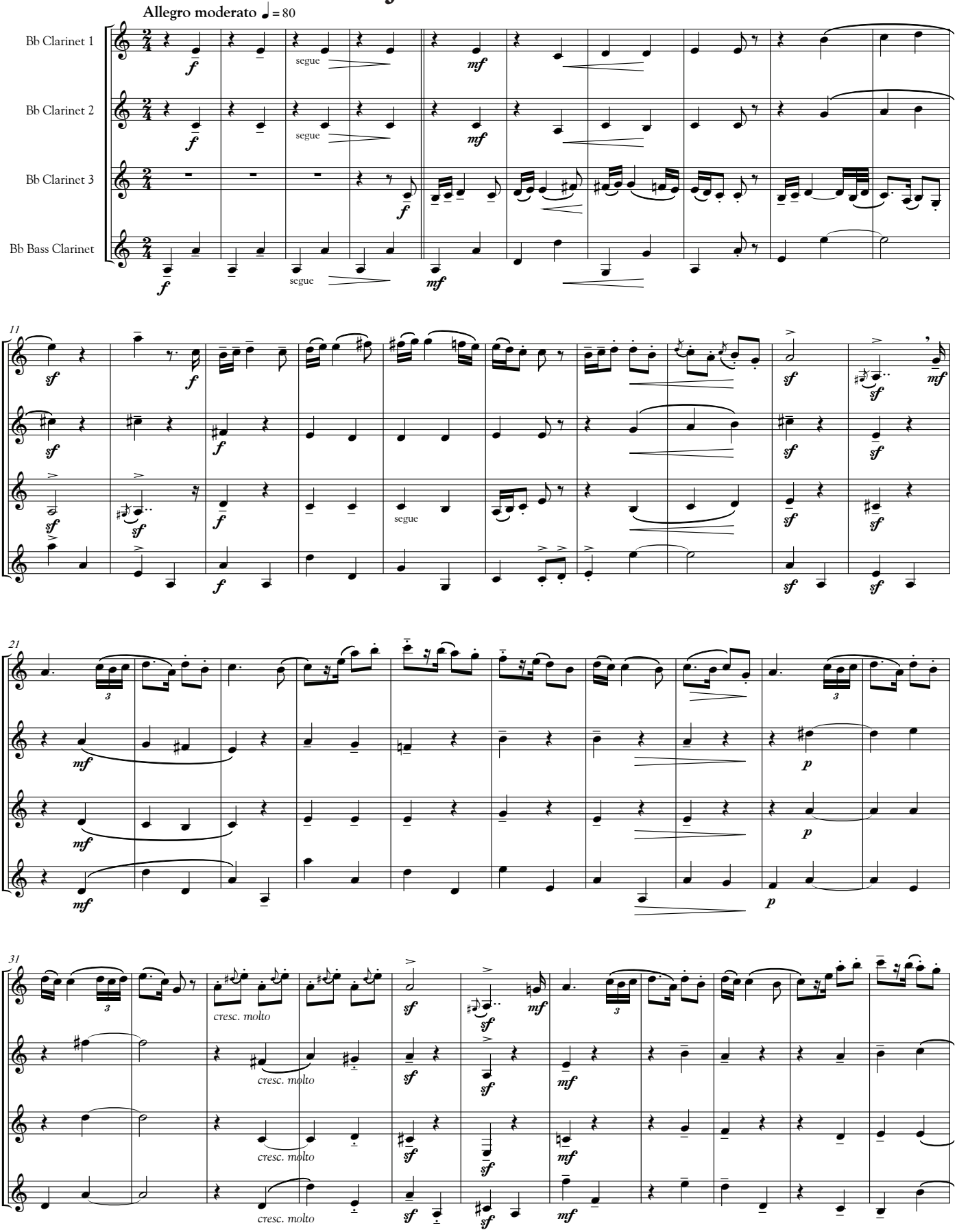
Français:
Harry Stalpers (1926-2001) étudie le violon au Conservatoire du Brabant avec Oscar van Hemel et Simon Kooke. Il débute comme professeur de violon à l'académie de musique de Bergen op Zoom dont il sera plus tard le directeur durant trente ans. Sous sa direction, cette école de musique connait un grand essor et compte bientôt plus de 2.500 élèves. Il commence seulement à composer une fois qu'il a pris sa retraite en 1987. Il a écrit environ 70 compositions pour orchestre à cordes et quatuor et ensembles de clarinettes. Ses œuvres sont jouées dans le monde entier et « Clownery for Clarinet » pour ensemble de clarinettes est un morceau recommandé pour les concours d'ensembles de clarinettes au Japon.

Clarinet Quartet

ROMANIAN FOLK DANCES

Béla Bartók
arr. Harry Stalpers

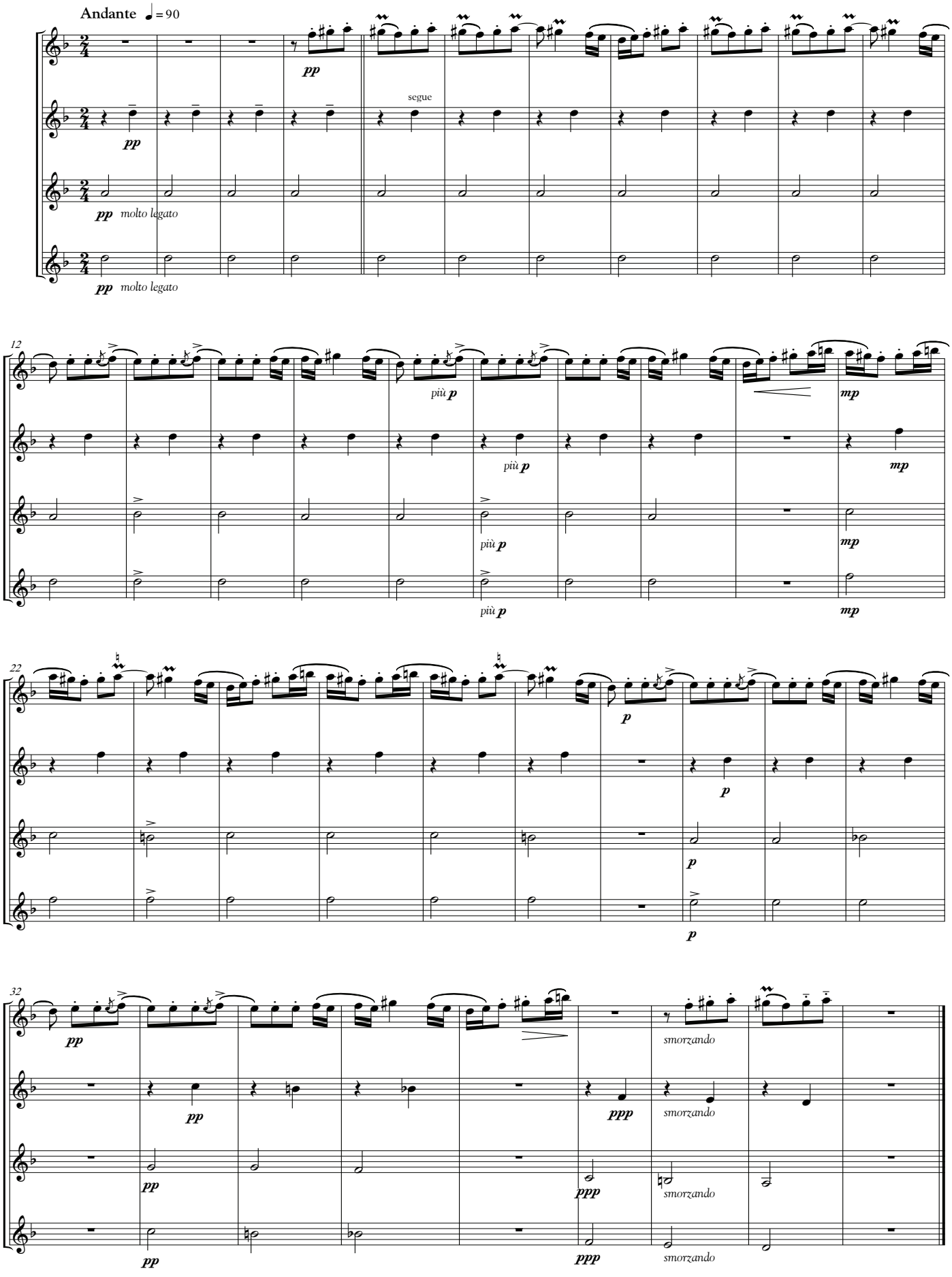
1. JOC CU BÂTĂ

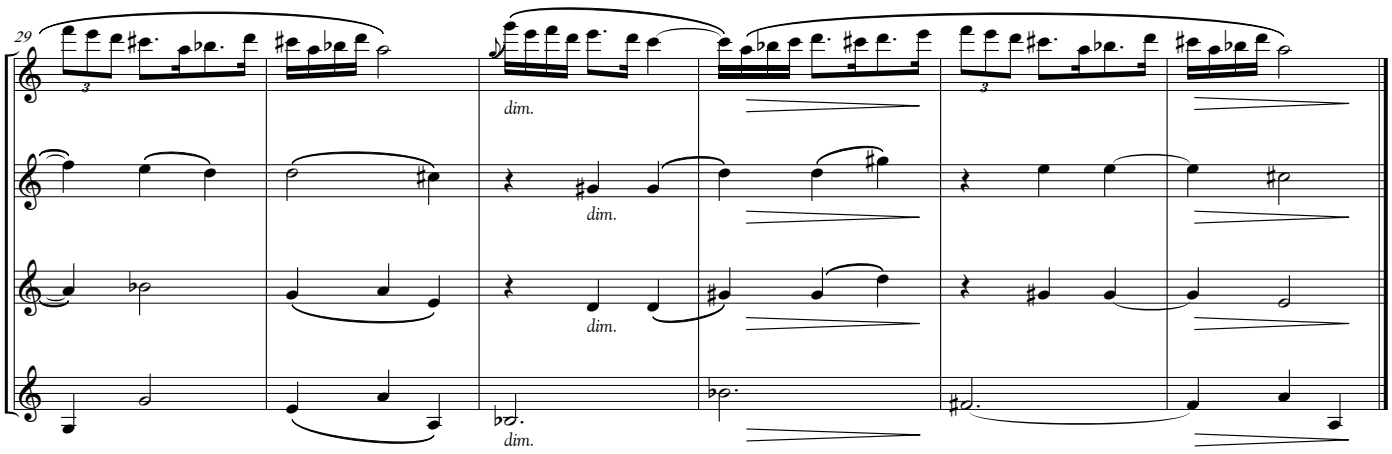


© Worldcopyright by TIEROLFF Muziekcentrale, Roosendaal - Nederland.

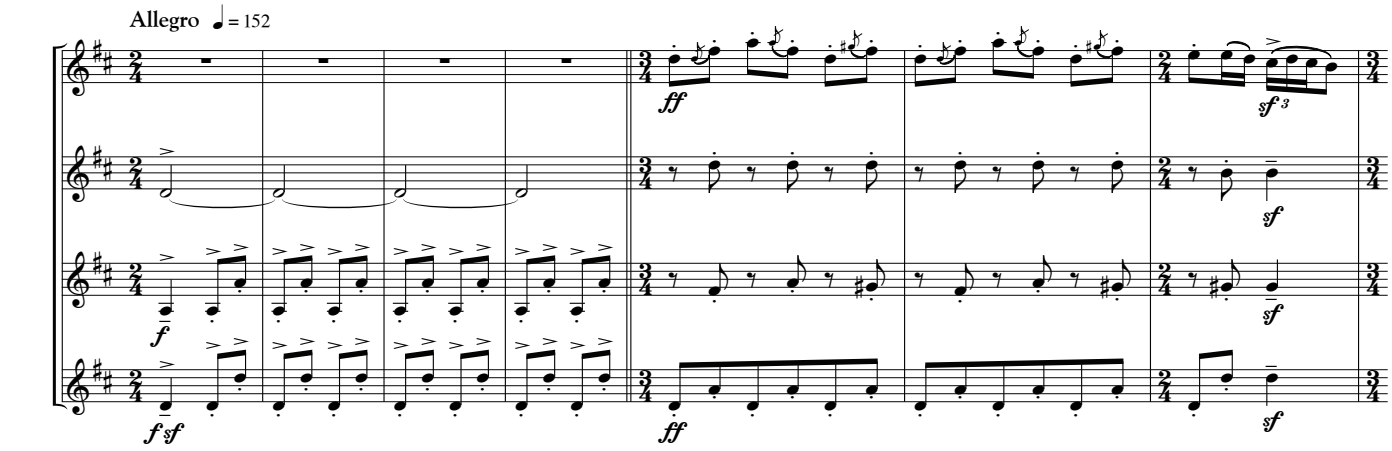
International Copyright Secured
All rights reserved

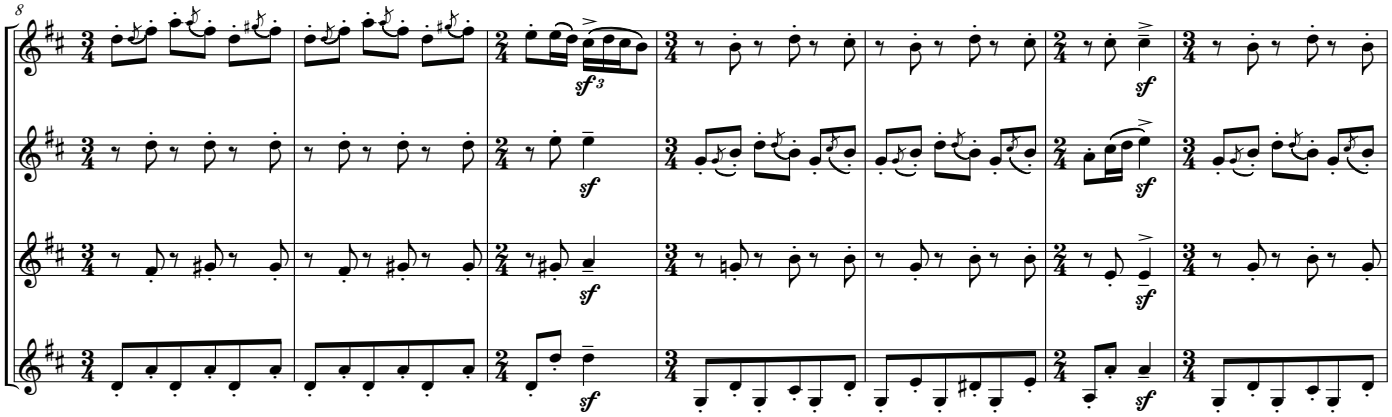
3. PE LOC

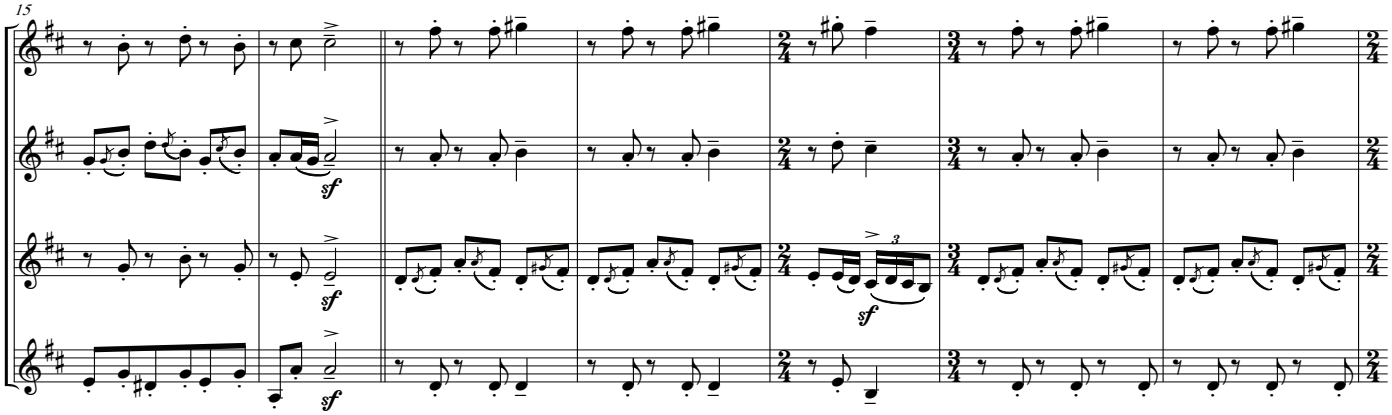

Andante ♩= 90
pp
segue
pp
molto legato
pp
molto legato
12
più p
più p
più p
più p
mp
mp
mp
22
p
p
p
32
pp
pp
pp
pp
ppp
ppp
smorzando
smorzando
smorzando
smorzando

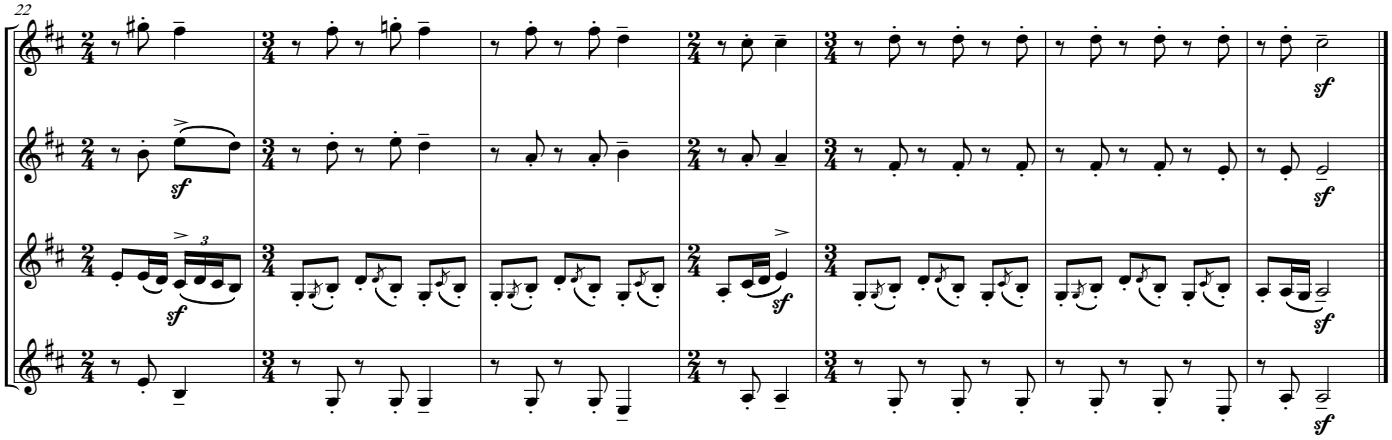
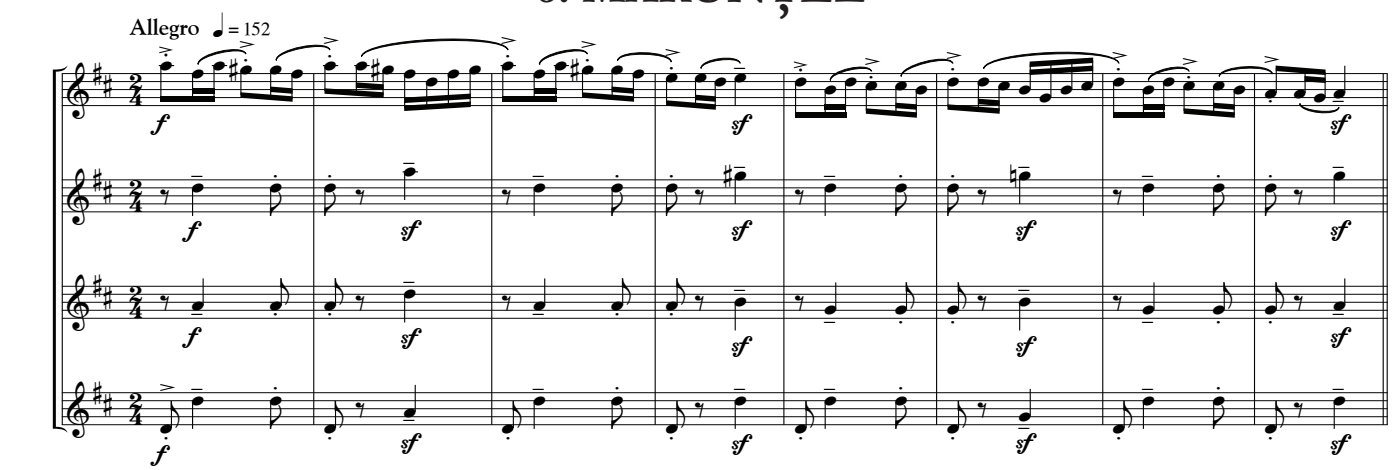
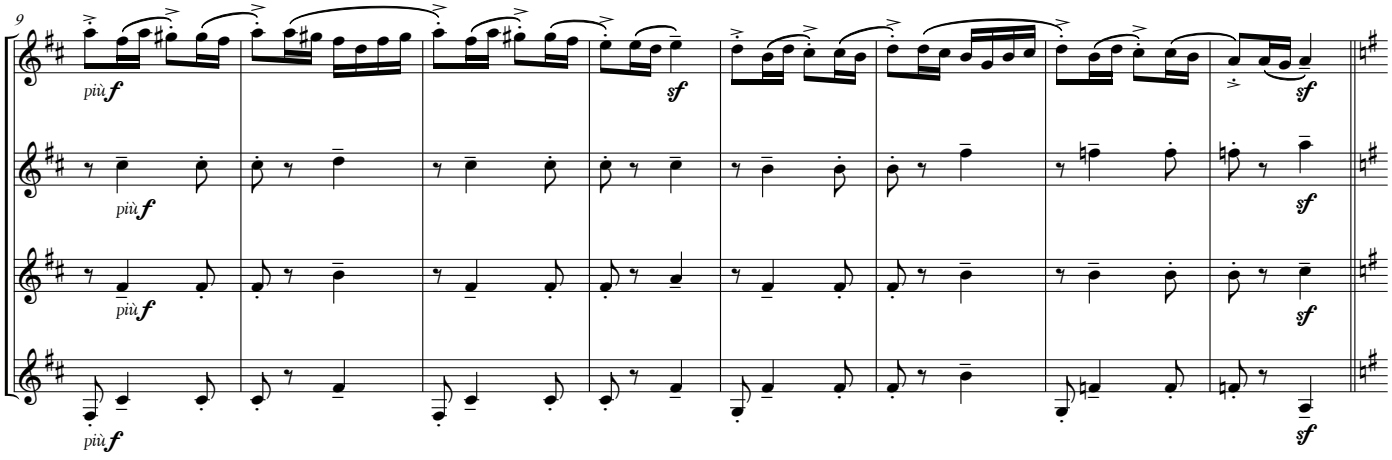
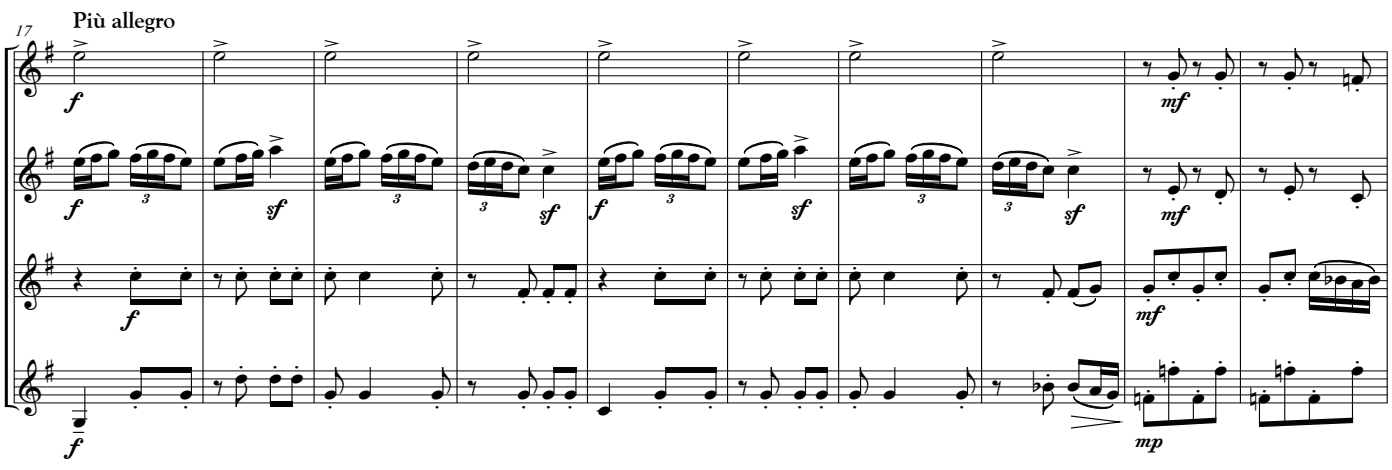


5. POARGĂ ROMÂNEASCĂ









6. MĂRUNȚEL